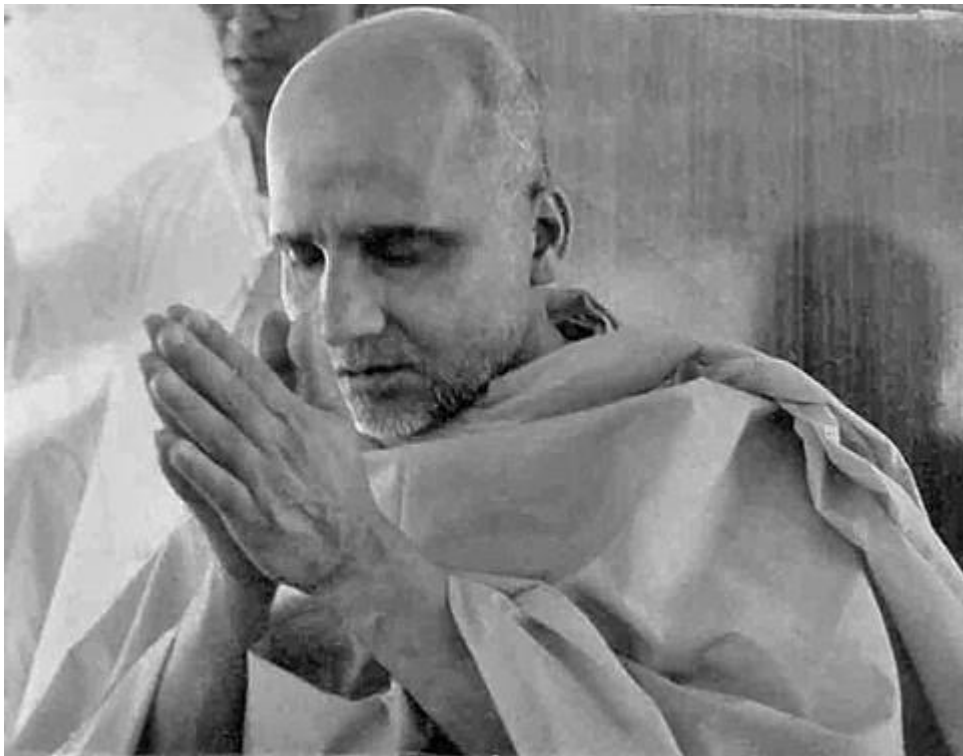


MI AZ, AMIN TÚL SEMMI SEM LÉTEZIK?

írta: H.H. Szvámí Krisnánandadzszi Maharádzs



fordította: Nandagópa

Szvámí Krisnánanda Szaraszvati (1922. április 25 – 2001. november 23.) **közvetlen tanítványa** volt **Szvámí Sivánandának**. 1958 és 2001 között a Sivánanda Mester által alapított **Isteni Élet Társaságának** (Divine Life Society) **főtítkára** volt. Termékeny **teológus, szent, jógi és filozófus** volt, több mint 40 mű szerzője, szorgos **tanítója a jógának, vallásnak és metafizikának**. Bár egy ortodox brahmin családba született, nagyra értékelte, sőt művelte is a nyugati filozófiát, de képviselője és **magyarozója volt az Avdvaita Védanta filozófiának** is¹.

Ezt a 108 hosszabb-rövidebb idézetet tartalmazó könyvecskét a kanpuri Dr. R.K. Sullerejdzsí és Smt. Kusum Sullerejdzsí adta ki H.H. Szvámí Kisnánandadzsí Maharádzs hetedik Punya Thithi Atharandájának (halálának évfordulója tiszteletére rendezett ünnepség) alkalmából, 2008. 11.23-án.

Nekem ez az első találkozásom Kirsnánanda tanításaival, melyet a Shanti Jóga-sziget vezetőjének, *Szaraszvatinak* köszönhetek, aki arra kért, fordítsam le azt a rongyos kis füzetkét, amit 2014-ben Portugáliában az első Jógakongresszuson kapott Szvámí Hamszánandától, s melyet azóta is táskájában hord. (Ebből is láthatod, kedves olvasó, hogy mit hurcol egy igazi jógini a retiküljében sminkkészlet helyett ;-)) Na jó, esetleg mellett ...)

Mindenesetre ez a találkozás jó példája annak, hogy a karma jóga végzése már önmagában hordozza jutalmát! Ahogy a kezembe vettem és forgatni kezdtem a kis kopottas könyvecskét, hamar kezdtem úgy érezni magam ugyanis, mint aki egy porlepte ládikát talál a padláson, s ahogy belekukkant, rájön, hogy olyan értékes kincset talált, melynek értékét tán fel sem tudja becsülni. Izgatottan láttam hozzá tehát a fordításhoz, és bár időnként úgy éreztem, hogy egy-egy eredeti szövegkörnyezetét nélkülöző, bonyolult mondatba beletörök a bicskám, mégis gyönyörűsége feladat volt lefordítani a hatalmas tudásról árulkodó, mélységes bölcsességeket. Ezek közül egyesek – némileg eltérően Sivánanda Mester egyszerű, mégis mindent tökéletesen kifejezi képes stílusától – már-már nyakatekerten megfogalmazva (legalábbis így éreztem) írták körül a leírhatatlant, míg mások, csupán néhány szóból álló mondatok sivánandai tömörséggel tettek teljesen világossá olyan témaköröket, melyek prózai kifejtése köteteket igényelne.

Nem volt könnyű tehát a feladat, s erre időnként mintha Szvámí Krisnánanda és a könyvecske szerkesztői is hümmögve rábólintottak volna olyan fordítandó idézetekkel, mint hogy „Az Önvalót nem láthatod meg szemiddel, mert ő a dolgok látója”, vagy hogy „Az Egyetemest az elme nem képes elgondolni, ezért a kozmikus (szem)pontot sem lehet igazán elgondolni”. Hát nem csoda, hogy nem könnyű lefordítani a rájuk vonatkozó bölcsességeket, melyek egy olyan tudat- és tudásszintről származnak, mely messze meghaladja az enyémet! Remélem ezért, hogy a fordítás során nem tévedtem (túl sokat ☺)!

Ha már a Legfelsőbb olyan kegyes volt, hogy eljutatta hozzád ezt a füzetkét, vedd kezébe ezt a 108 láncszemből álló Málát, s a Mesterek áldását kérve Rád, Kedves Olvasó, s azt javaslom, úgy pörgesd, hogy minden egyes bölcsesség-szemén tűnődj el egy kicsit! Remélem, Te is osztozni fogsz majd az érzésben, amit Szvámí Krisnánanda egyébként ezúttal is tökéletesen frappánsan megfogalmazott a 6. idézetben, mi szerint „A szívünk repes a meglegedettségtől annak a ténynek a hatására, hogy van valami, ami felettünk áll.”

Hari Om Tat Sat

Om Shanti, Shanti, Shanti

Om Béke, Béke, Béke

Nandagópa, Budapest, 2018. május



¹ https://en.Pwikipedia.org/wiki/Krishnananda_Saraswati



MI AZ, AMIN TÚL SEMMI SEM LÉTEZIK?

- (1) A filozófia az élet magasabb értékei iránti kutatás – nem a világ értékeinek kutatása, ahogyan azok elérhetőek számunkra.
- (2) Mindig van nehézség abban, ahogy a társadalomban uralkodó állapotokhoz és más emberekhez, sőt ahogy magához a természethez igazodunk.
- (3) Csak a változatlan tudhatja, hogy változás létezik.
- (4) Az egész érzékelhető univerzum, az egész teremtés mondhatni olyasmiben gyökerezik, amiről nem állíthatjuk, hogy változik.
- (5) A mozgás mindig valamerre irányul, és nincs olyan mozgás, aminek ne lenne célja.
- (6) A szívünk repes a meglegedettségűl annak a ténynek a hatására, hogy van valami, ami felettünk áll.
- (7) Minden egyes individuumot (egyént) a Végtelen idéz meg.
- (8) A *másik* megismeréséből származó nehézség abból a tényből fakad, hogy nincs semmi, ami az alapvető Valóságon – ami a Változatlan Örökkévalóság – kívül állna *másikként*.
- (9) Ez a világ nincs olyan helyzetben, hogy akár egyetlen személy vágyait is végleg (*teljesen*) kielégítse.
- (10) Képes vagyok mélységes szeretetet érezni irántad anélkül, hogy ennek bármi külső jelét adnám, és ez épp elég. Ezt hívják Dzsánjánának, vagy meditációnak.
- (11) A testtől és elmétől függetlenül te teljes Egész vagy.

- (12) Semelyikünk sem szabadulhat attól a gondolattól, hogy Isten egy kissé távol van tőlünk.
- (13) Az Isten nem külső, és nem egy tárgy (*objektum*).
- (14) Bármit is mondhatunk magunkról az Istennel kapcsolatban, ezen állításunkkal elhatároljuk Istent, és megtagadjuk az Ő alapvető jellemzőjét jelentő Egyetemességet és a Végső Valóságot.
- (15) Van valami, amint Vaishvanara Ágni-nak, a Kozmosz mindenben uralkodó tüzének hívnak. Aki ezt ismeri, mindent dolgot ismer.
- (16) Aki ismeri az Önvalót, mindent tud.
- (17) Az Önvalót nem láthatod meg szemeiddel, mert ő a dolgok látója.
- (18) Az alvás emlékének tényét nem tudod másként megmagyarázni, csak ha így, vagy úgy a logika erejével belátod, hogy valamiféle tudatosság mégiscsak volt az álomban.
- (19) Létezés – tudatosság – Üdvösség, ez a valós természeted!
- (20) Az Önvaló az Egyetemes Létezés és az Egyetemes Tudatosság.
- (21) Az Átman nem egy olyan tárgy, amit az érzékszervekkel megismerhetnél, vagy bármilyen logikai éleslátás segítségével megérthetnél.
- (22) Csak saját Önvalód ismerete biztosíthatja számodra a szabadságot.
- (23) Az Átman tanulmányozása nem valaminek a valahol történő tanulmányozása, hanem mindennek tanulmányozása.
- (24) Az Önvaló nem azonos „veled”, aki egy pszichikai test-elme komplexum vagy, hanem egy princípium, mely minden dolgok alapelve.
- (25) Az olyan irányba való elmozdulásra való hajlam, ahol nincs ott az Átman – azaz a külső objektumok felé irányuló hajtóerő – a pizok, vagy, ahogy nevezik, a Mala.
- (26) A munka jogává válik, ahogy annak végrehajtása mentes az önző késztetésektől.
- (27) Az emberiség szolgálatával saját Önvalódat szolgálod.
- (28) A szolgálat tulajdonképpen nem másnak végzett szolgálat – a „más” kifejezést el kell hagyni a mondatból.

- (29) Van a világnak bármi értelme nélküled?
- (30) Azért vonzol magadhoz dolgokat, mert téged meg a mindenütt jelenlévő vonz.
- (31) Sokan őszintén nehéznek érzik annak ismeretét, hogy mi fog velük történni, miután elérték az Istent.
- (32) Az első dolog, amit a mértékletességért tehetsz, hogy elkerüld a luxust, és „gyerünk-nyomjuk-megcsináljuk”² attitűdöt!
- (33) A lélek ösvénye egy kompromisszum a szélsőségek között, az arany középút a spiritualitás ösvénye.
- (34) Tanulj egy olyan tanító, vagy mester vezetésével, aki már kitaposta az ösvényt, aki ismeri a csapdákat és nehézségeket, és aki úgy gondoz téged, mint ahogy egy orvos kezeli a páciensét.
- (35) A Teremtő áthatja az egész teremtést.
- (36) Tulajdonképpen az emberek azt hiszik, hogy senki sem tudja a választ arra, hogy egyáltalán hogyan ment végbe a teremtés.
- (37) Az, ami az idő felett áll, nem válhat valamivé az időben.
- (38) A birtoklás valójában nem a boldogság útja.
- (39) Minél közelebb kerülsz Isten Egyetemes Létezéséhez, annál nagyobb lesz az örömed és boldogságod.
- (40) Minden, amit észlelsz, látsz, vagy amivel érzékszerveiden át kapcsolatba kerülsz, azt Isten borítékolta be (*számodra*).
- (41) A Legfelsőbb Létező ismerete nem jelenti a személyiség tétlenségét.
- (42) Hibás fogalmat alkotsz önmagadról, ha arra következtetsz, hogy bárki csendben és tétlenül maradhat, mert Isten cselekszik meg mindent.
- (43) Az Isten mértéke (*kiterjedése*) – Önmagában az, hogy ember vagy már egyben az evilági örömed és boldogságod mértéke is.

² Az eredeti szöveg itt a „happy-go-lucky” kifejezést használja, ami egy olyan személy jelzője, aki hihetetlenül optimista, élénk és minden helyzetet a lehető legjobban kisanál.

- (44) Mint egykoron, a létezők egész világa a szolgálatodra fog állni, ha önzetlen és ragaszkodásmentes leszel, és nem akarsz semmit.
- (45) Önző cselekedetből semmit sem tudsz kihozni, mivel szervesen kapcsolódsz a világ teremtésének teljes organizmusához *(élő struktúrájához)*.
- (46) „Én valami vagyok, és a világ egy másik valami. Nincs kapcsolatom veled.” Ez az önzés esszenciája.
- (47) Az Upanishadok tanításainak teljes célja az Önvaló felszabadítása.
- (48) Te egy szerszám, vagy eszköz vagy. Az eszköz kezelője másvalaki, mert te egy rész vagy, s Isten az egész.
- (49) Ha többet akarsz meditálni, dolgozz többet! Ha többet akarsz dolgozni, meditálj többet!
- (50) A nagy lelkek cselekedeteiben, beszédében és gondolataiban egyetlen dolog van.
- (51) Isten nincs kívül a világon és a világ nincs Istenen kívül.
- (52) Ennek a világnak még a legkisebb anyaga is létrául szolgálhat, hogy felmászhas Isten létezésének talapzatáig.
- (53) Ha természetedben egoizmus van, még Isten nevének kiejtésére sem vagy alkalmas!
- (54) Értsd meg a Megértőt, mert ez sokkal hasznosabb számodra, mint tudni, hogy külső tárgyként mit is értünk meg a megértés által.
- (55) A te létezésed, az én létezésem, ennek az asztallapnak és asztalnak és mindennek a létezése részvétel az Egyetemes Létezésben.
- (56) Az Upanisadok meditációja Brahman neve bölcsességének megerősítése.
- (57) A mélyalvás elemzése a mesterkulcs, mely saját létezésed titkának kapuját nyitja.
- (58) A Brahman megtapasztalása nem egy tárgyasult kapcsolat, hanem azonosság.
- (59) A tér valójában Brahman végtelenségének tagadása.
- (60) A tér és az idő nem halott dolgok, hanem a Kozmosz alapvető vibrációi.
- (61) Az Egyetemest az elme nem képes elgondolni, ezért a kozmikus *(szem)*pontot sem lehet igazán elgondolni.

- (62) Teremtésnek hívják az Egyetemes legfőbb elidegenülését (*eltávolodását*) a Legfelsőbb külsődlegességbe.
- (63) Mindent, ami az Univerzumban található, azt magadban is megtalálhatod. A teremtés kicsinyített mása vagy.
- (64) Az a szó, hogy „külső” ellentmond mindannak, amit Univerzálisnak lehet tekintetni.
- (65) Ahogy egy gyermek nő és nő, egyre kevésbé lesz gyönyörű, mert az érzékei sok pránikus energiát tulajdonítanak el saját egyéni működésükre.
- (66) Minden dolog, amit Univerzális Megnyilvánulásnak hívunk csakis a Legfelsőbb Létezőből árad ki.
- (67) A „szamana”³ működése hozza létre az éhséget, és ez emészti meg az ételt is.
- (68) Az álomban ugyanúgy megvan a tér, idő és a külsőség, mint az éber tudatállapotban.
- (69) „A lélek felszabadításához elég egyetlen Upanisád – A Mandukja Upanisád.” – feltéve, hogy mély másodlagos jelentéseit tekintve is helyesen értik.
- (70) A Kozmikus Öntudat ott volt; Az Egyetemes Öntudat volt alapvető természetünk a mélyalvásban.
- (71) Ez az élet csak egyetlen szem a születések láncában, melyeken már átestünk, s melynek hossza több ezres lehet.
- (72) Merítsd az ébredést álomba, az álmodást az alvásba, az alvást pedig az Átmanba!
- (73) A „hamsza” a Krita Juga⁴ vallásának neve. A „hamsza” azt jelenti, hogy csak szeresd Istent. Ez nem ennek, vagy annak a közösségnek valamilyen „izmusán” keresztüli szeretetet jelent.
- (74) Csakis az „OM” recitálásával lehet az Átman boldogságába lépni – ez a Mandukya Upanisad tanítása.
- (75) Az, hogy az „Átman **volt**”, helytelen feltételezés, mivel egyben **van** és a jövőben is **lesz**.
- (76) Az „Egyetemes” szó a mindent magában foglalót jelenti, amin kívül semmi sem létezhet.

³ A szamana szanszrit kifejezés, melynek jelentése: rendteremtés, enyhítés. A „kiegyensúlyozó levegő”, a szamana vajú a has köldöki területen lakozik.

⁴ Aranykor, az Igazság Kora.

- (77) Úgy tűnik, hogy mikor Isten megteremtette a világot, megszűnt létezni, és ez az, ami miatt csak a világot látjuk magunk előtt.
- (78) Minél erőteljesebb az egyéniség megerősítése, egyidejűleg annál erősebb az Egyetemes tagadása.
- (79) Az egyéniség fejtetőre állított és hanyatt-homlok aláhullása a fájdalom tengerébe valójában a Tudatosság belegabalyodása a külsődlegességbe és a sokféleségbe.
- (80) Ha az idő és a tér pusztán tagadásai a Végső Valóságnak, amely Egyetemes, bizonyos tekintetben azt mondhatjuk, hogy az egész teremtés az Igazság tagadása.
- (81) Amilyen mértékben az Egyetemes hiányzik egyedi személyiségünkől, olyan mértékben vagyunk tele vágyakkal, éhséggel, szomjúsággal és hiányérzettel.
- (82) A jóga rendszere a tudománya és technikája azon folyamat megfordításának, melyen a teremtés során átestünk.
- (83) Amit a modern tudományos nyelvezetben evolúciónak hívunk, az a külsődleges erőfeszítése, hogy Egyetemessé váljon.
- (84) A születés és halál tragédiája része az Egyetemes tagadása következményének, és az individualitás (*egyéniség*) megerősítésének.
- (85) Az Egyetemes Tudás határvidéke az emberi egyéniség halála.
- (86) Ami ma jónak tűnik, de holnap keserű, azt nem tekinthetjük jónak.
- (87) Mivel a dolgok a világban múlandóak és futólagosak, nem tekinthetjük úgy őket, mint melyek végül jók.
- (88) A metafizikai (*természetfeletti*) jó, a spirituális (*lelki*) jó, a végső transzcendentális (*tapasztalattól független*) jó az, amely jó a léleknek.
- (89) Az utolsó gondolat a világban élt életed fájának gyümölcse.
- (90) Ha megvalósítod az Önvalót még ezen életed vége előtt, akkor nem jön következő születés. Miért? Mert a születés szükségessége nem fog felmerülni.
- (91) Egyetlen vágy sem állhat meg az Önvaló tudásának lángja előtt.

- (92) Csak arról mondhatjuk, hogy minden vágyat betöltött, aki szerelmes az Egyetemes Önvalóba, minden más személy oda nem tartozó vágyakkal bír.
- (93) A Lélek az Abszolút (*teljes*), ezért belép az Abszolútba.
- (94) Nincs remény arra, hogy a jóléten keresztül érjük el a halhatatlanságot.
- (95) Sem a más iránt érzett szeretet nem tekinthető indokoltnak, sem a saját magunk iránt érzett szeretet nem tűnik jelentőségteljesnek.
- (96) Minden szerelemben, minden szeretetben, minden vonzódásban az Önvaló húzza (*magához*) az Önvalót.
- (97) A tudatosság tengere mindenütt jelen van az Univerzumban. Ezen tudatosság egy örvénye, vagy hulláma érinti meg a másikat.
- (98) A Lélek a leggyönyörűbb dolog. Semmi sem lehet olyan gyönyörű, mint a lélek!
- (99) Ezen a világon a tárgy Egyéniségét kivéve semminek sincs jelentősége.
- (100) A Tudatosság önmagában nem érzékel semmit. Az Önvaló az Univerzális Érzékelő.
- (101) Isten semmit sem tud, mert rajta kívül semmi sem létezik. De Isten mindent tud, mert minden Ő maga.
- (102) Úgy mondják, e világ valamennyi öröme, valamennyi teremtést is összevéve, Brahman Egyetemes Boldogságának, azaz Abszolút boldogságának csupán egyetlen cseppje.
- (103) Az Egyetemes Létező hatalmas boldogsága az, ami létre hív téged, és az önmegvalósítás ebben a tudatosságban a Lélek felszabadítása, a Móksa.
- (104) Manapság azt mondják a tudósok, hogy az ember agyának minden sejtje össze van kapcsolódva a kozmosz valamennyi atomjával.
- (105) Emlékezz erre az érdekes receptre: Minden megtalálható bárhol, bármikor.
- (106) A Tudatosság vetíti ki és vonja vissza a formát.
- (107) A szanszkrit „Bhumá” kifejezés teljességet jelent, azt, ami teljes egész, ami minden teret betölt, s amin kívül nincs semmi.

(108) Nem vagy tudatában annak, hogy van tér és idő? Nem érzed, hogy a tudatosság megelőzi a teret és az időt? A megelőző tehát magasabb rendű, mint az azt követő. Ez az, amiért a Tudatosság – ami nem egy személy – az, amin túl semmi sem létezik.

Om Tat Sat

Om Shanti, Shanti, Shanti

Om Béke, Béke, Béke!

